

ULUSLARARASI HUKUK TERMİNOLOJİSİ / INTERNATIONAL LAW TERMINOLOGY / TERMINOLOGIE DU DROIT INTERNATIONAL						
TÜRKÇE	EŞ ANLAMLILAR (TÜRKÇE)	İNGİLİZCE	EŞ ANLAMLILAR (İNGİLİZCE)	FRANSIZCA	EŞ ANLAMLILAR (FRANSIZCA)	KONU ALANI NO (*)
AB müktesebatı		EU acquis		Acquis de l'UE		17
abluka		blockade		blocus		2
açık deniz		high seas		haute mer		4
açık deniz serbestisi	açık denizlerin	freedom of high seas		liberté de la haute		4
açık duruşma		public hearing		audience publique		7
açık kent		open city	undefended city	ville ouverte	village non défendu	3
açık semalar		open skies		ciel ouvert		9
açık tanıma		express recognition	explicit recognition	reconnaissance		12
açıkça dayanaktan yoksun		manifestly ill-founded		manifestement mal fondé		7
ada		island		île		4
adacık		islet		îlot		4
adaletin engellenmesi		obstruction of justice		obstruction de la		8
adam kaçırma		kidnapping		enlèvement		12
adil tazmin		just satisfaction		satisfaction équitable		7
adil yargılama		due process	fair trial	procès équitable		19
adil yargılanma hakkı		right to a fair trial	right to fair trial	droit à un procès équitable		7
adli takibattan bağışıklık		immunity from legal process		immunité de juridiction		13
adli tatil	adli ara verme	judicial recess		vacances judiciaires		7
adli yardım		legal aid		aide juridique		8
adli yardımlaşma		judicial assistance	legal assistance	assistance judiciaire		8
af		amnesty	pardon	amnistie	pardon	7
agreman		agrément		agrément		13
Ağır Ceza Mahkemesi		Assize Court		Cour d'Assises		7
ağır ihlal		flagrant violation		violation flagrante		7
ağır ihlal		grave breach		infraction grave		1, 3

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

ağır ihlal		grave violation		violation grave		8
ağır suç		grave crime		crime grave		3
ağırlaşma		aggravation		aggravation		16
ağırlaştırıcı sebep		matter of aggravation		cause d'aggravation		7
ajans		agency		agence		6
akdetmek		to conclude		conclure		1
Akifer	yer altı suyu	Aquifer		aquifère		11
âkit devlet		contracting State		État contractant		1
alacağın temliği	alacağın devri	assignment of claims		cession de créances		7
alım tesisi		reception facility		installation de		4
alt derece		to remit		renvoyer	renvoyer à la juridiction	7
alt havza		sub-basin		sous-bassin		11
alt mahkemenin kararının bozulması		quash a decision		casser la décision		7
amaca göre yaklaşım		teleological approach		approche téléologique		1
amaca göre yorum		teleological		interprétation		1
anayasallık		constitutionality		constitutionnalité		12
angarya	cebri çalıştırma	forced labour	compulsory labour	travail forcé		7
anlaşma		agreement		accord		1
antlaşma		treaty		traité		1
antlaşma metni		text of a treaty		texte d'un traité		1
antlaşmaların yorumu		interpretation of treaties		interprétation des traités		1
antlaşmanın geçerliliği		validity of treaty		validité du traité		1
antlaşmanın ihlali		breach of treaty		violation du traité		1
antlaşmanın konu ve amacı		object and purpose of a treaty		l'objet et le but d'un traité		1
antlaşmanın tarafı		party to a treaty		partie à un traité		1

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

antlaşmanın yayımlanması		publication of a treaty		publication d'un traité		1
antlaşmaya halefiyet	antlaşmaya ardılık	succession to a treaty		succession au traité		12
antlaşmaya taraf olmak		to become a party to a treaty		devenir partie à un traité		1
antlaşmaya uyulması		observance of a treaty		respect du traité		1
ara buluculuk		mediation		médiation		19, 12
ara karar		interim injunction		injonction provisoire		8
ara vermek		to adjourn		Ajourner		8
arama emri		search warrant		mandat de perquisition		8
Arap Birliği		Arab League		Ligue Arabe		6
araştırma	olguların tespiti	fact-finding		recherche	recherche de faits	19, 6
asıl nüsha		original text		texte original		1
asi	isyancı	rebel		rebelle		3
askeri gereklilik		military necessity		nécessité militaire		3
askersizleştirme	silahsızlandırma	demilitarisation		démilitarisation		2
askıya alma		suspension		suspension		1
aşağı kıyıdaş devlet	mansap devlet	downstream State		État en aval	l'Etat d'aval	11
aşağılayıcı ceza		degrading punishment		peine dégradante		7
aşağılayıcı muamele		degrading treatment		traitement dégradant		7
aşırı kullanım		over-exploitation		surexploitation		10
aşırıcilık		extremism		extrémisme		7
ateşkes		ceasefire	truce	cessez-le-feu		2
ateşkes anlaşması		ceasefire agreement		accord de cessez-le-		2
atfedilebilirlik		imputability		imputabilité		12
atık bertarafı		waste disposal		élimination des déchets		10

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

atmosfer dışı uzay		extra-atmospheric space		espace extra-atmosphérique		9
atmosfer kirliliği		atmospheric pollution		pollution atmosphérique		10
Avrupa Birliği Adalet Divanı		Court of Justice of the European Union		Cour de justice de l'Union européenne		17
Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi		European Court of Human Rights		Cour européenne des droits de l'Homme		7
Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi		European Convention on Human Rights		Convention européenne des droits de l'Homme		
Avrupa Konseyi		Council of Europe		Conseil de l'Europe		17
ayaklanan		insurgent		insurgé		3
ayaklanma		insurgency		insurrection		3
aykırı antlaşma		non-derogation		principe de non		1
ayrı görüş		separate opinion		avis distinct	avis dissident	19
ayrıcalık	imtiyaz	privilege		privilège		13
ayrılmaz parça		integral part		partie intégrante		12
ayrımcılık		discrimination		discrimination		7
ayrımcılık yapmama ilkesi	ayrımcılık yasağı	non-discrimination principle		principe de non-discrimination		7
azınlık		minority		minorité		12
bağımsızlığına yeni kavuşan devlet		newly independent State		État nouvellement indépendant		16, 12
bağışçı ülke	donör ülke	donor country		pays donateur		14
bağlayıcı etki		binding effect		effet contraignant		1
bağlayıcı mahkeme kararı		binding judgement		jugement contraignant	décision de justice contraignante	19
bağlayıcı olmayan etki		non-binding effect		effet non contraignant		1
bakan		minister		Ministre		13
bakteriyolojik silahlar		bacteriological weapons		armes bactériologiques		3

T.C. Dışişleri Bakanlığı**Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018**

barış zamanında işgal		peaceful occupation		occupation pacifique		3
barışa karşı suçlar		crimes against peace		crimes contre la paix		8
barışa tehdit		threat to the peace		menace pour la paix		16
barışçıl toplantı ve dernek kurma özgürlüğü		freedom of peaceful assembly and association		liberté de réunion pacifique et d'association		7
barışı korumak		to maintain peace		maintenir la paix		16
barışı yeniden tesis etmek		to restore peace		restaurer la paix		16
barışın bozulması		breach of the peace		rupture de la paix	violation de la paix	16
barışın sürdürülmesi		to sustain peace		maintenir la paix		16
basit çoğunluk		simple majority		majorité simple		6
basit usul		simple procedure		procédure simple		19
başarısız devlet		failed State		État défaillant	État en déliquescence	16
başkonsolos		consul general		consul général		13
başlatan/kurucu devlet		launching State		État de lancement		9
bayrak devleti		flag State		État du pavillon		4
bekletici mesele		preliminary issue	dilatory question	question préliminaire	question dilatoire	7
belgelerin değişimi	belgelerin teatisi	exchange of instruments		échange des instruments		1
beraat	aklanma	acquittal		acquittement		8
bildiri,beyan	bildirge, beyanname	declaration		déclaration		12
bildirim	tebliğ etme	notification		notification		1, 12
bilerek	isteyerek	intentional		intentionnel		8
bilgi güvenliği		information security		sécurité de l'information		15
bilgiye erişim		access to information		accès à l'information		7

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

bireysel başvuru		individual application		application individuelle	requête individuelle	7
bireysel cezai sorumluluk		individual criminal responsibility		responsabilité pénale individuelle		8
bireysel dilekçe hakkı		right to individual petition		droit de recours individuel	droit de requête individuelle	17
bireysel göç		individual migration		migration individuelle		5
bireysel görüş		individual opinion		opinion individuelle		19
birikmiş katkı payı borcu	birikmiş üyelik aidatı borcu	arrear		arrérages		6
bitişik		adjacent		adjacent		4
bitişik bölge		contiguous zone		zone contiguë		4
bitişiklik		contiguity		contiguïté		4
bitişiklik ilkesi		contiguity principle		principe de contiguïté		4
biyoçeşitlilik		biodiversity		biodiversité		10
biyoçeşitlilik kaybı		biodiversity loss		perte de biodiversité		10
biyolojik silahlar		biological weapons		armes biologiques		3
BM Şartı	BM Antlaşması	UN Charter		Charte des Nations Unies		16
BM uzmanlık örgütleri	BM ihtisas kuruluşları/ajansları	UN specialised agencies		agences spécialisées de l'ONU		16
boğaz		strait		détroit		4
boşaltma limanı		port of delivery	port of discharge	port de livraison	port de déchargement	4
bozma kararı		decision of reversal		décision d'annulation		7
bozulma	bulaşma	contamination		contamination		4
bölgesel uluslararası hukuk		regional international law		droit international régional		12
bölüm		chapter		chapitre		6

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

buyrultu	atanma onayı	exequatur		exequatur	approbation de la nomination	13
bütünleşik kıyı alanları yönetimi	entegre kıyı alanları yönetimi	integrated coastal zone management		gestion intégrée des zones côtières		4
Büyük Daire		Grand Chamber		Grande Chambre		7
Büyük Daire lehine yargı yetkisinden feragat		relinquishment in favour of the Grand Chamber		dessaisissement au profit de la Grande Chambre		7
Büyük Daire'ye gönderme		referral to the Grand Chamber		renvoi devant la Grande Chambre		7
büyük miktarda		substantial discharge		décharge		4
büyük zarar		major damage		dégât majeur	dommage majeur	4
büyükelçi		ambassador		ambassadeur/ ambassadrice		13
canlı kaynaklar		living resources		ressources vivantes		4
casusluk		espionage		espionnage		3
ceza indirimi		remission		remise de peine		7
ceza koşulu	cezai şart	penalty clause		clause de pénalité		7
cezai konularda karşılıklı adli		mutual assistance in criminal matters		assistance mutuelle en matière pénale		12
cezai sorumluluk		criminal liability		responsabilité pénale		8
cezai sorumsuzluk	cezasızlık, cezasız bırakma	impunity		irresponsabilité pénale		8
cezai tazminat		punitive damage		dommage punitif		8
cezai yargı yetkisi		criminal jurisdiction		juridiction pénale		8
cezanın çevrilmesi		to convert a sentence		convertir une peine en (une) sanction		7
cezasızlık		impunity		impunité		2
ciddi bedensel veya zihinsel zarar		serious bodily or mental harm		préjudice corporel ou mental grave		8
ciddi ihlal		serious breach		violation sérieuse	violation grave	4
ciddi kirlilik		serious pollution		pollution grave		4

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

ciddi yaralanma		serious injury		blessure grave		8
cinsel kölelik		sexual slavery		esclavage sexuel		8
cinsiyet ayrımcılığı		gender discrimination		discrimination sexuelle		7
coğrafi bakımdan elverişsiz devlet	coğrafi bakımdan dezavantajlı devlet	geographically disadvantaged State		État géographiquement		4
çatışma alanı		conflict zone		zone de conflit		3
çatışma bölgeleri		conflict areas		zones de conflit		3
çekilme		withdrawal		retrait		1
çekimser oy		abstention		abstention		6
çekince		reservation		réserve		1
çekince koymak		to make a reservation		faire une réserve		1
çekince yasağı		impermissible reservation		réserve non valide		1
çekişmeli yargılama		adversarial proceedings		procédure contradictoire		7
çevresel sürdürülebilirlik		environmental sustainability		durabilité environnementale	viabilité environnementale	10
çıkış limanı		port of departure		port d'embarquement		4
çifte vatandaşlık		dual nationality		double nationalité		13
çocuk hakları		rights of the child		droits de l'enfant		7
çok taraflı antlaşma		multilateral treaty		traité multilatéral		1
çok tehlikeli faaliyetler		ultra-hazardous activities		activités extrêmement dangereuses		10
çok uyrukluluk		multiple nationality		nationalité multiple	plurinationalité	12
çölleşme		desertification		désertification		10
Daimi Hakemlik Mahkemesi		Permanent Court of Arbitration		Cour permanente d'arbitrage		19
daimi üye		permanent member		membre permanent		16
danışma	istişare	consultation		consultation		19

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

danışma görüşü	istişari görüş	advisory opinion		avis consultatif	opinion consultative	16,19
danışma görüşü verme yetkisi	istişari mütalaa, istişari yetki	advisory jurisdiction		compétence consultative		16
Danışma Paneli		Advisory Panel		Panel Consultatif	Comité Consultatif	7
dava açmak		to commence an action	file a suit, initiate/bring/institut	intenter une action en justice	introduire une action	7
davadan feragat		waiver of claim	waiver from the right to action	renonciation à une réclamation		7
davaların birleştirilmesi		consolidation of cases	joinder of cases	jonction des instances	jonction des affaires	7
davanın düşmesi		abatement of action	abatement of case	abandon du procès		7
davanın ıslahı		rectification		réforme	révision	7
davanın sözlü aşaması		oral proceedings		procédure orale		19
davanın yazılı aşaması		written proceedings		procédure écrite		19
davaya katılma hakkı	davaya müdahil olma hakkı	right to intervene		droit d'ingérence	droit d'intervenir	19
davayı sürdürmeme		discontinuance		désistement		19
davranış kuralları		code of conduct		code de conduite		12
defi		<i>exceptio</i>	plea	exception	<i>exceptio</i>	7
değişiklik	tadil	amendment		amendement	modification	1
demirleme yerleri		roadsteads		emplacement de		4
deniz altı kabloları		submarine cables		câbles sous-marins		4
deniz çevresi		marine environment		milieu marin	environnement marin	4
deniz çevresinin korunması ve muhafazası		protection and preservation of marine environment		protection et préservation du milieu marin		4
deniz haydutluğu		piracy		piraterie		4
Deniz Hukuku		Law of the Sea		droit de la mer		4
deniz kazası		maritime casualty		accident maritime	sinistre maritime	4
deniz kirliliği		marine pollution		pollution marine		4

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

deniz koruma alanı		marine protected area	marine sanctuary	aire marine protégée		4
deniz yetki alanı		maritime zone	maritime area	zone maritime		4
denizde kuvvet sergileme		naval demonstration		démonstration navale		2
denizde yakarak imha		incineration at sea		incinération en mer		4
denize kıyısı olmayan devlet		landlocked State		pays sans littoral	pays enclavé	4
depoziter	saklayan	depository		dépositaire		1
devlet başkanı		head of state		chef d'Etat		13
devlet dışı aktör		non-State actor		acteur non étatique		12
devlet dışı oluşum	devlet dışı birim, devlet dışı varlık	non-State entity		entité non étatique		12
devlet dışı şikâyet		non-State complaint		plainte non étatique		7
devlet dokunulmazlığı		State immunity		immunité des Etats		12
devlet gemisi		State-owned ship		navire appartenant à l'Etat		4
devlet malı		State property		propriété d'Etat		12
devlet sorumluluğu		State responsibility		responsabilité de		12
devlet tasarrufu	devletin egemenlik yetkisini kullanarak gerçekleştirdiği eylemler	act of State		acte du gouvernement		12
siber suç	bilişim suçu	cyber crime				15
devlet uygulaması		State practice		pratique étatique		12
devletin dağılması		dissolution of State		dissolution de l'État		12
devletin sorumluluğu		State liability		responsabilité de l'Etat		12
devletin tanınması		recognition of a State		reconnaissance de l'Etat		12

T.C. Dışişleri Bakanlığı**Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018**

devletin ülkesi üzerindeki yetkisi	ülke yetkisi	territorial jurisdiction		compétence territoriale		12
devletin yargı bağımsızlığı		immunity of State from jurisdiction		immunité de juridiction de l'Etat		12
devletin yetkisi		jurisdiction		compétence nationale		12
devletler arası başvuru		inter-State case		requête interétatique	affaire interétatique	7
devletler arası şikâyet		inter-State complaint		plainte interétatique		7
devletler arası uyuşmazlık davası		contentious case		affaire contentieuse interétatique		19
dış uzay		outer space		espace extérieur		9
dış uzayın barışçıl kullanımı		peaceful use of outer space		utilisation pacifique de l'espace extérieur		9
dilekçe hakkı		right of petition		droit de pétition		17
dine veya kutsal kavramlara sövme		blasphemy		blasphème		8
diplomasi temsilcisi	diplomatik ajan	diplomatic agent		agent diplomatique		13
diplomatik ayrıcalık ve dokunulmazlıklar		diplomatic privileges and immunities		privilèges et immunités		13
diplomatik koruma		diplomatic protection		protection diplomatique		13
disipline ilişkin yargı yetkisi		disciplinary jurisdiction		juridiction disciplinaire		7
doğal kaynaklar		natural resources		ressources naturelles		12
dokunulmazlık		immunity		immunité		8
dokunulmazlıktan vazgeçme		waiver of immunity		levée d'immunité		13
dostane çözüm		friendly settlement		règlement amiable		7
dostça girişim		good offices		bons offices		19
durum		situation		situation		16

T.C. Dışişleri Bakanlığı**Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018**

düşünce, vicdan ve din özgürlüğü		freedom of thought, conscience and		liberté de pensée, de conscience et de		7
düz esas hat		straight baseline		ligne de base droite		4
düzenleme yetkisi		legislative jurisdiction		pouvoir législatif		12
düzenleyici politika		regulatory policy		politique réglementaire		10
düzenleyici standart		regulatory standard		norme réglementaire		10
düzenli göç		regular migration		immigration régulière		12
düzensiz göçmen		irregular migrant		migrant en situation irrégulière		5
düzensiz güçler		irregular forces		forces irrégulières		3
egemen haklar		sovereign rights		droits souverains		4
egemenlik yetkisinin sınırı aşan şekilde		extra-territorial jurisdiction		jurisdiction extra-territoriale		7
ek		annex		annexe		1
Ek Protokol		Additional Protocol		Protocole additionnel		12
ekonomik büyüme		economic growth		croissance économique		14
ekonomik kalkınma		economic development		développement économique		14
ekonomik yaptırımlar		economic sanctions		sanctions économiques		14
el koyma		requisition		réquisition		8
el koyma		seizure		saisie		7
en çok gözetilen ulus kaydı		the most favored nation clause		clause de la nation la plus favorisée		1
enterne edilen		internee		interné		3
enterne etme		internment		internement		3
erişilebilirlik		accessibility		accessibilité		1

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

erişim ve fayda paylaşımı		access and benefit sharing		accès et partage des avantages		10
erken tanıma		premature recognition		reconnaissance prématurée		12
erteletme	moratoryum	moratorium		moratoire		14
esas hat		baseline		ligne de base		4
esas, geçerli		authentic		authentique		12
esasa ilişkin ihlal		material breach		violation substantielle		1
esasa ilişkin karar		merits		le fond		19
esaslı hata		essential error		erreur essentielle	erreur substantielle	1
etkili başvuru hakkı		right to an effective remedy		droit à un recours effectif		7
etkili çözüm		effective remedy		remède efficace	recours efficace	19
etkililik ilkesi	etkililik esası	principle of effectiveness		principe d'effectivité		1
etnik grup		ethnic group		groupe ethnique		8
ev sahibi devlet		host State		État hôte		12
ev sahibi ülke		host country		pays hôte		12
ev sahipliği anlaşması		headquarters agreement	host country agreement	accord de siège	accord du pays hôte	6
evrensel yargı yetkisi		universal jurisdiction		juridiction universelle	compétence universelle	8
fahri konsolosluk görevlisi		honorary consular officer		fonctionnaire consulaire honoraire		13
fail		perpetrator		auteur		8
faile göre kişisellik ilkesi	şahsılık ilkesi	active personality principle		principe de la personnalité active	principe de personnalité	8
fasıl		chapter		chapitre		17
fazla temsil edilen ülke		over-represented country		pays surreprésenté		6
feragat	vazgeçme	renunciation		renonciation		3
feragat etmek		to waive		renoncer		12
feshetme		denunciation		dénonciation	délation	1

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

fesih		renouncement	denunciation, withdrawal	renonciation	dénonciation, retrait	1
fesih ihbarı		denouncement		dénonciation		1
fiilî hükûmet		<i>de facto</i> government		<i>gouvernement de facto</i>		18
fiilî tanıma	<i>de facto</i> tanıma	<i>de facto</i> recognition		<i>reconnaissance de facto</i>		18
fikrî haklar	fikrî mülkiyet hakları	intellectual property rights		droits de propriété intellectuelle		12
fiyat indirme	boşaltma,depolama	dumping		déversement	dumping	4
gayrimeşruluk		illegitimacy		illégitimité		12
gecikme faizi	temerrüt faizi	interest of default		intérêts de retard		7
geçerli metin		authentic text		texte authentique		1
geçerlilik		validity		validité		1
geçersizlik		invalidity		invalidité		1
geçici (ad hoc) komite	ad hoc komite	ad hoc committee		comité ad hoc		18
geçici önlem		provisional measure		mesure provisoire		19
geçici önlemler	ihtiyati tedbir	interim measures		mesures provisoires		8
geçici tutuklama talebi		request for provisional arrest		demande d'arrestation provisoire		8
geçici uygulama		provisional application		application provisoire		1
geçici üye		non-permanent member		membre non- permanent		16
(deniz) geçiş yolları		sea lanes		voies maritimes		4
gelişmekte olan ülke		developing country		pays en developpement		14
gemi kaynaklı kirlilik		vessel-source pollution		pollution par les navires		4
gemi sicili		register of ship		registre de navires		4

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

gemilerin tabiiyeti		nationality of ships		nationalité des navires		4
Genel Mahkeme		General Court		Cour générale		12
genel oturum		plenary session		session plénière		6
genel senet		general act		acte général		1
genetik çeşitlilik		genetic diversity		diversité génétique		10
gerçek bağ		genuine link		lien authentique	lien véritable	12
gerçek kişi		natural person		personne physique		12
geri alma		revocation		révocation		1
geri göndermeme ilkesi		non-refoulement principle		principe de non-refoulement		7
geri kabul anlaşması		readmission agreement		accord de réadmission		5
geriye yürümezlik		non-retroactivity		non rétroactivité		1
gizli duruşma		closed hearing		audience à huis clos		7
göç		migration		migration		5
göçmen		emigrant		émigrant		5
göçmen		immigrant		immigrant		5
göçmen belgesi		immigrant certificate		certificat d'immigrant		5
göçmen kaçakçılığı		smuggling of migrants		trafic de migrants		3
göçmen türler		anadromous species		espèces anadromes		10
göçmen türler		migratory species		espèces migratrices		10
gök cisimleri		celestial bodies		corps célestes	objets célestes	9
göktaşı		asteroid		astéroïde		9
gönderen devlet		sending State		Etat d'envoi		13
gönüllü birlikler		volunteer corps		corps de volontaires		3
gözden geçirme		revision		révision		1
gözetim altına alma		detention		détention		3
gözetim altındaki kişi		detainee		détenu		3
gözlemci		observer		observateur		6, 12

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

güven mektubu	itimatname	credentials		lettres de créance		13
güvenli bölge		safe haven		zone sûre		3
güvenlik bölgesi		safety zone		zone de sécurité		3
güvenlik bölgesi		security zone		zone de sécurité		9
hak düşürücü süre		period of prescription	period of prescription	délai de prescription		7
hak ederek tahliye	bihakkın tahliye	release <i>ipso jure</i> (<i>iure</i>)		libération ipso jure		7
hakça tazminat		equitable		compensation		7
hakça ve makul kullanım		equitable and reasonable utilisation		utilisation équitable et raisonnable		11
hakça yararlanma		equitable utilisation		utilisation équitable		11
hakçalık	hakkaniyet	equity		équité		12
hakem		arbitrator		arbitre		19
hakem kurulu	tahkim mahkemesi/ hakemlik mahkemesi	arbitral tribunal		tribunal arbitral		19
hakemlik		arbitration		arbitrage		19
hakemlik kararı		arbitral award		sentence arbitrale	décision arbitrale	19
hakikat ve uzlaşma komisyonu		truth and reconciliation		commission de la vérité et de la		8
hakkın kötüye kullanılması	hakkın suistimali	abuse of a right		abus de droits		12
hakların karşılıklılığı		reciprocity of rights		réciprocité des droits		12
hakların korunması		protection of rights		protection des droits		19
halef devlet	ardıl devlet	successor State		Etat successeur		12
halefiyet	ardıllık	succession		succession		12
hassas türler		vulnerable species		espèces vulnérables		10
hata		error		erreur		1
hava sahası		airspace		espace aérien		9
havale		referral		renvoi		7

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

hayvan ve bitki örtüsü		fauna and flora		faune et flore		10
hazırlık soruşturması		preliminary investigation		enquête préliminaire		8
hesap verebilirlik		accountability		responsabilité		10
hile		fraud		fraude		1
hukuk düzeni		legal order		ordre juridique		12
hukuk sistemi		legal system		système légal	système juridique	12
hukuka aykırı eylem		unlawful act		acte illégal	acte illicite	8
hukuka aykırı tutuklama		unlawful arrest		détention illégale		7
hukuki etki		legal effect		effet juridique		12
hukuki konularda karşılıklı adli		mutual assistance in civil matters		assistance mutuelle en matière civile		12
hukuki sorumluluk (medeni hukuk)		civil liability		responsabilité civile		10
hukuki statü		legal status		statut légal		12
hukuki süreç, adli süreç		legal process		procédure légale	processus judiciaire	12
hukuki tanıma	tam tanıma	<i>de jure</i> recognition		reconnaissance <i>de jure</i>		18
hukuki uyuşmazlık	hukuki ihtilaf	legal dispute		litige juridique	contentieux juridique, différend juridique, conflit juridique	19, 12
hukuki yargı yetkisi		civil jurisdiction		jurisdiction civile		19
hukuksal ehliyet		legal capacity		capacité légale		6
hukuksal işlem	hukuki tasarruf	legal act		acte juridique		12, 7
hukuksal yetki		legal competence		compétence juridique		19
hukukun genel ilkeleri		general principles of law		principes généraux du droit		12

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

hükmün açıklanmasının geriye	hükmün tefhiminin geriye bırakılması	suspension of the pronouncement of		suspension du prononcé du		7
hüküm		provision		disposition		1
hüküm devleti		sentencing State		Etat de condamnation		7, 8
hükümetler arası örgütler		intergovernmental organisations		organisations intergouvernementales		6
hükümlülerin nakli		transfer of the sentenced persons		transfert des personnes condamnées		7, 8
hürriyetten mahrum bırakma	özgürlüğünden yoksun bırakma	deprivation of liberty		privation de liberté		8
ırk ayrımcılığı		racial discrimination		discrimination raciale		7
ırk ayrımı rejimi	apartheid	Apartheid		apartheid		7
ırza tecavüz		rape		viol		3, 8
ızdırap		suffering		souffrance		8
iade edilebilir suç		extraditable offence		infraction passible d'extradition		8
İcra Kurulu		Executive Board		Conseil d'administration	Conseil Exécutif	6
icradan bağışıklık		immunity from execution		immunité d'exécution		13
iç hukuk		internal law	domestic law	droit interne		12
iç hukuk yollarının tüketilmesi		exhaustion of domestic remedies	exhaustion of local remedies	épuisement des voies de recours internes		7
iç hukuka aktarma doktrini		transformation doctrine		doctrine de la transformation		12
iç liman		inland port		port intérieur		11
iç savaş		civil war		guerre civile		2
iç sular		internal waters		eaux intérieures		4
içtihat		case-law	jurisprudence	jurisprudence		19

T.C. Dışişleri Bakanlığı
Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

idari gözaltı		administrative detention		détention administrative		8
idari işlem		administrative proceedings		procédure administrative		8
idari uygulama		administrative practice		pratique administrative		8
iddia		allegation		allégation		19
iddianame		bill of indictment	indictment	acte d'accusation		8
iddianame		indictment		acte d'accusation		8
ifade özgürlüğü		freedom of expression		liberté d'expression		7
ifade özgürlüğünün toplu kullanımı		collective exercise of freedom of expression		exercice collectif de la liberté d'expression		7
iftira	hakaret, karalama	defamation		diffamation		7
ihlal		violation		violation		1
ihlal edilemez haklar		inviolable rights		droits inviolables		7
ihtiyari beyan		optional declaration		déclaration facultative		6
ihtiyari yargı yetkisi		optional jurisdiction		jurisdiction facultative		12
ihtiyat ilkesi		precautionary principle		principe de précaution		10
ihtiyati tedbirler		precautionary measures		mesures de précaution		19
ikamet adresi		residential address		adresse résidentielle	adresse de résidence	5,12
ikili antlaşma	iki taraflı antlaşma	bilateral treaty		traité bilatéral		1
ilgili dosyalara erişim		access to relevant files		accès aux documents pertinents		7
ilgili kuruluş		related body		organe affilié		12
ilhak		annexation		annexion		2
iltica		asylum		asile		5

T.C. Dışışleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

imza		signature		signature		1
imzacı devlet		signatory State	signatory	État signataire		1
infaz devleti		administering State		Etat d'exécution		8
infaz devleti		executing State		État d'exécution		8
infaz yetkisi		jurisdiction to execute		compétence d'exécuter		8
İngiliz Uluslar Topluluđu		Commonwealth		Commonwealth		6
inkâr		negation	denial	négation	déni	7
inkâr suçu		the offence of denial		délit de déni		8
inkârcı		negationist		négationniste		7
inkârcılık		negationism		négationnisme		7
insan hakları		human rights		droits de l'Homme		7
İnsan Hakları Komiseri		Commissioner for Human Rights		Commissaire aux droits de l'Homme		7
insan kaynaklı sera gazı salımı		anthropogenic greenhouse emissions		émissions anthropiques de gaz à effet de serre		10
insancıl hukuk		humanitarian law		droit humanitaire		3
insancıl hukuk kurallarına sadakatsizlik		perfidy		perfidie		3
insancıl müdahale	insani müdahale	humanitarian intervention		intervention humanitaire		1, 2
insani muamele		humane treatment		traitement humain		3
insanlığa karşı suç		crime against humanity		crime contre l'humanité		8
insanlığa karşı suçlar		crimes against humanity		crimes contre l'humanité		8
insanlığın ortak mirası		common heritage of mankind		patrimoine commun de l'humanité		10,4
insanlık dışı eylemler		inhumane acts		actes inhumains		7

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

insanlık dışı muamele	gayriinsani muamele	inhuman treatment		traitement inhumain		8
insanlık dışı muamele		inhumane treatment		traitement inhumain		7
irtifak hakkı		right of easement		droit de servitude		7
iskân		resettlement		réinstallation		5
isteğe bağlı hakemlik		facultative arbitration		arbitrage facultatif		12
istikrarlı büyüme		steady growth		croissance constante	croissance continue	14
istila		invasion		invasion		3
istilacı türler		invasive species		espèces envahissantes		10
istinabe		rogatory		rogatoire		7
istinabe talepnamesi		letters rogatory		commission rogatoire		7
istinaf başvurusu, temyiz başvurusu		request of appeal	appellate request	demande d'appel		7
istinaf mahkemesi		appeal court		cour d'appel		7
istinaf mahkemesi		court of appeal		Cour d'Appel		19
istişari statü		consultative status		statut consultatif		6
isyan		rebellion		rébellion		3
isyancı statüsünün tanınması		recognition of insurgency		reconnaissance de l'insurrection		12
işgal		occupation		occupation		3
işgalci güç		occupying power		puissance occupante		3
işkence		torture		torture		7
işkence yasağı		prohibition of torture		prohibition de la torture		7
iyi niyet		good faith		bonne foi		1
izinsiz yayın		unauthorized broadcasting		radiodiffusion non autorisée		4
kabul		acceptance		acceptation		1
kabul eden devlet		receiving State		État d'accueil		13
kabul edilebilir		admissible		admissible	recevable	19

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

kabul edilebilirlik		admissibility		recevabilité	admissibilité	7
kabul edilemez		inadmissible		inadmissible		19
kabul etme yükümlülüğü		obligation to accept		obligation d'accepter		5
kaçakçılık		illegal trafficking	illicit trafficking	contrebande	trafic illicite	14
kaçırma		abduction		enlèvement		8
kamu borcu		public debt		dette publique		14
kamu hizmeti		public service		service public	fonction publique	12
kanunlar ihtilafı		conflict of laws		conflit de lois		12
kapalı deniz		enclosed sea		mer fermée		4
kara kökenli kirlilik		land-based pollution		pollution terrestre		4
kara para aklama		money laundering		blanchiment d'argent		14
kara para aklanmasının önlenmesi		anti-money laundering		prévention du blanchiment d'argent	lutte contre le blanchiment de capitaux	14
karar		order		ordonnance		19
karara bağlama yetkisi		jurisdiction to adjudicate		compétence de statuer		8
kararların icrası		execution of judgments		exécution des jugements		7
karasuları		territorial waters	territorial sea	eaux territoriales		4
karbon piyasası		carbon market		marché du carbone		10
karışma		interference		interférence		16
karşı görüş	muhalif görüş	dissenting opinion		opinion dissidente		19
karşı önlem		countermeasure		contre-mesure		12
karşılıklı adli yardımlaşma		mutual legal assistance	mutual judicial assistance	entraide judiciaire	assistance judiciaire mutuelle	12
karşılıklı dayanışma şartı	karşılıklı dayanışma hükmü	mutual solidarity clause		clause de solidarité mutuelle		12
karşılıklı kıyıdaş devletler		opposite coastal States		États côtiers opposés		4
karşılıklı yardımlaşma		mutual assistance		assistance mutuelle		12

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

karşılıklılık ilkesi		principle of reciprocity		principe de réciprocité		12
kasten		deliberately		délibérément		8
kasten öldürme		wilful killing		homicide intentionnel		8
katılan	müdahil	intervener		intervenant		7
katılım belgesi		instrument of accession		instrument d'adhésion		1
katılma		accession		adhésion		1
katliam		massacre		massacre		8
kayalık		rocks		roches		4
kayıt hâkimi		registrar		greffier		19
kayıt limanı		port of registry		port d'immatriculation		4
kayıttan düşürme		striking out of list		suppression de la liste		7
kazandırıcı zaman aşımı		prescription		prescription		12
kazanılmış haklar		acquired rights		droits acquis		12
kendi kaderini tayin		self-determination		autodétermination		12
kendi kendini yönetemeyen ülke		non-self-governing territory		territoire non autonome		16
kendi kendini yöneten ülke		self-governing territory		territoire autonome		12
kesintisiz takip	sıcak takip	hot pursuit		poursuite		4
keyfi		arbitrary		arbitraire		12
kıta sahanlığı		continental shelf		plateau continental		4
kıyı devleti		coastal state		État côtier		4
kıyı hakları		coastal rights		droits côtiers		4
kimyasal silahlar		chemical weapons		armes chimiques		3
kirlenme	bataklıklaşma,	eutrophication		eutrophisation		10
kirleten öder ilkesi		polluter pays principle		principe du pollueur-		10
kirliliği azaltma		reduction of pollution		réduction de la pollution	diminution de la pollution	4

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

kirliliğin önlenmesi		prevention of pollution		prévention de la pollution		4
kirlilik		pollution		pollution		10
kirlilik zararı		pollution damage		dommages dus à la		4
kişi bakımından yargı		jurisdiction <i>ratione</i>	personal jurisdiction	compétence <i>ratione</i>		7
kitle imha silahları		weapons of mass destruction		armes de destruction massive		3
kolay bayrak		flag of convenience		pavillon de		4
kolektif haklar	toplu olarak kullanılan	collective rights		droits collectifs		7
kolektif meşru müdafaa	ortak meşru müdafaa	collective self-defence		légitime défense collective		2
konsolosluk ilişkileri		consular relations		relations consulaires		13
konsolosluk koruması		consular protection		protection consulaire		13
konu		matter		sujet		16
konu bakımından yargı yetkisi		jurisdiction <i>ratione materiae</i>	jurisdiction in subject matter	compétence <i>ratione materiae</i>		7
kordiplomatik		corps diplomatique		corps diplomatique		13
korsanlık		privateering		corsaire		4
koruma altındaki kişi		protected person		personne protégée		7, 8
koruma ilkesi		protective principle		principe de la protection		10
koruma sorumluluğu		responsibility to protect		responsabilité de protéger		2
koruyucu güç	koruyucu devlet	protective power	protective State	puissance protectrice		3
koşullarda köklü		fundamental change		changement		1
kota dağıtımı		quota distribution		répartition des quotas		10
kovuşturma		prosecution		poursuites		8
köleleştirme		enslavement		esclavage	asservissement	8
kölelik ve zorla		prohibition of slavery		interdiction de		7
körfez		bay	gulf	baie	golfe	4
kötü muamele		ill-treatment		mauvais traitements		7
kurucu belge		constituent		texte fondateur		6

T.C. Dışışleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

kurucu unsurlar		constituent elements		éléments constitutifs		12
kuruluş		body		organe	organisme	6
kurum		institution		institution		12
kusursuz sorumluluk		strict liability		responsabilité sans	responsabilité stricte	12
kuvvet kullanma		use of force		usage de la force		2
kuvvet kullanma		threat of force		menace de la force		2
kuvvetler ayrılığı		separation of powers		séparation des		12
kültürel miras		cultural heritage		héritage culturel		10
küresel ısınma		global warming		réchauffement		10
liman devleti		port State		l'État du port		4
maddi tazminat		pecuniary damages		dommages intérêts	dommages intérêts	7
mađdur		victim		victime		8
mađdura göre	şahsilik ilkesi	passive personality		principe de la		8
mahkeme kararı	yargılama	adjudication		processus de	jugement, arrêt,	12
mahkeme kararı		judgement		jugement		19
mahkemeye erişim		access to court		accès au tribunal		7
mahrum bırakma	yoksun bırakma	deprivation		privation		8
makam	mercii	authority		autorité		12
makul kullanım		reasonable use		usage raisonnable	utilisation raisonnable	11
mallara el koyma		sequestration		séquestration		3
manevi tazminat		non-pecuniary		dommages-intérêts	dommages intérêts	7
maslahatgüzar		chargé d'affaires		chargé d'affaires		13
medeni hak		civil right		droit civil		7
mekik diplomasisi		shuttle diplomacy		navette diplomatique		19
memuriyet		civil service		fonction publique		7
menş devlet		State of origin		Etat d'origine		12
mercan kayalığı		reef	rock	récif	roche	4
meşru hükümet		legitimate	de jure government	gouvernement		12
meşru savunma	meşru müdafaa	self-defence		légitime défense		2
meşruiyet		legitimacy		légitimité		12
meşrutiyet	Anayasal Monarşi	constitutional		monarchie		12
mevzuat		legislation		législation et	lois et règlements	12
milis		militia		milice		3

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

Milletler Cemiyeti	Cemiyet-i Akvam	League of Nations		Société des Nations		6
millî muamele		national treatment		traitement national		6
millîleştirme		nationalisation		nationalisation		12
misak		covenant		engagement	pacte	1
misilleme		retorsion		rétorsion		19
misyon binaları		mission premises		locaux de missions		13
misyon şefi		head of mission		chef de mission		13
muhafaza		conservation		conservation		10
muhafaza		preservation		préservation		4
muharip	savaşan	belligerent		belligérant	combattant	3
mukabele	aynen karşılık	retaliation		représailles		2
mukavele		contract		contrat		1
mutabakat zaptı,	mutabakat muhtırası	memorandum of		mémorandum	protocole d'entente	1
mutabık görüş		concurring opinion		opinion concordante		6
mutat ikamet ülkesi	olağan ikamet ülkesi	habitual country of		pays de résidence		5
mübadil		exchangee		échangé(e)		7
mücbir sebep		force majeure		force majeure		9, 12
mülkiyet hakkı		right to property		droit à la propriété		7
mülkiyetin sahiplenilmesi		appropriation of property		appropriation de bien s		8
münhasır ekonomik bölge		exclusive economic zone		zone économique exclusive		4
münhasır yargı yetkisi		exclusive jurisdiction		jurisdiction exclusive	compétence exclusive	7
münhasır yetki		exclusive jurisdiction		jurisdiction exclusive		17
mütareke		armistice		armistice		2
müzakere	görüşme	negotiation		négociation		1
müzakereci devlet		negotiating State		Etat ayant participé à la négociation		1
namevcut		absentee		absent/e		6
nedensellik bağı	illiyet bağı	causal link		lien de causalité		19
nefret söylemi		hate speech		discours de haine	discours haineux	8
nesli tükenmekte olan		endangered species		espèces menacées		10
neslin tükenmesi		extinction		extinction		10

T.C. Dışışleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

nihai senet	son senet	final act		acte final		1
nitelikli çoğunluk		qualified majority		majorité qualifiée		6
normal esas hat		normal baseline		ligne de base		4
nüfus mübadelesi		exchange of		échange de		12
nükleer silahlar		nuclear weapons		armes nucléaires		3
olağan bütçe		regular budget		budget ordinaire		6
olađanüstü hâllerde yükümlülükleri askıya		derogation in time of emergency		dérogation en cas d'état d'urgence		7
onay	onaylama	ratification		ratification		1
onay belgesi		instrument of		instrument de		1
onaylı salım azaltımları		certified emission reductions		réductions d'émissions certifiées		10
orantılılık		proportionality		proportionnalité		2
ormansızlaşma ve ormansızlaştırma		reducing emissions	REDD	réduction des		10
ortak savunma		deforestation		déforestation		10
ortak soruşturma		common defence		politique de défense		17
		joint investigation		enquête conjointe		12
ortak yönetim	ortak yönetim, kondominyum	condominium		condominium		12
Ortak Fakat Farklılaştı rılmış Sorumluluklar		The Principle of Common But		principe des responsabilités		10
oturma izni		residence permit		permis de séjour		5
oy birliği		unanimity		unanimité		6
oy birliđiyle		unanimously		unaniment		6
ozon tabakası		ozone layer		couche d'ozone		10
ölüm cezası	idam cezası	death penalty	capital punishment	peine de mort		7
ön alıcı		pre-emptive		préemptif		2
ön anlaşma		preliminaries		préliminaires		1
ön dava dairesi		pre-trial chamber		Chambre préliminaire		19
				exception		
ön itiraz		preliminary objection		préliminaire		19
ön karar		preliminary ruling		décision préliminaire		8
önemli kirlilik		significant pollution		pollution importante		4

T.C. Dışışleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

önemli zarar		significant harm		préjudice notable		10
önleme ilkesi		prevention principle		principe de prévention		10
önleyici		anticipatory		anticipatif	préventif	2
önleyici		preventive		préventif/préventive		2
örtülü iade		rendition	extraordinary rendition	extradition extraordinaire	restitution	8
örtüşen yargı yetkisi		concurrent		compétence	compétence	19
öz yönetim		self-governance		auto-gouvernance		12
özel alanlar		special areas		zones spéciales		4
özel çekme hakları		special drawing rights		droits de tirage spéciaux		14
özel hayata ve aile hayatına saygı hakkı		right to respect for private and family life		droit au respect de la vie privée et familiale		7
özel kasıt		specific intent	dolus specialis	intention spécifique	dolus specialis	8
özel raportör		special rapporteur		rapporteur spécial		7
özgürlük ve güvenlik		right to liberty and		droit à la liberté et à	droit à la liberté et à	7
özür dileme		apology		excuses		12
Papalık temsilcisi		nuncio		nonce		13
paraf		initials		initiales		1
parafe etmek		to initial		parapher		1
paralı asker		mercenary		mercenaire		3
protektora	koruma altındaki ülke	protectorate		protectorat		12
radyolojik silahlar		radiological weapons		armes radiologiques		3
raportör hâkim		rapporteur judge		juge rapporteur		7
refakatsiz küçükler		unaccompanied		mineurs non		5
rehine		hostage		otage		8
resmen teyit etme		formal confirmation		confirmation formelle		1
resmî duyuru		promulgation		promulgation		1
sabotaj		sabotage		sabotage		3
sakatlama		mutilation		mutilation		8

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

saldırgan eylem, saldırı suçu/saldırı	saldırı eylemi	act of aggression		crime d'agression	acte d'agression	8
saldırganlık	saldırı	aggression		agression		2
saldırı		assault		assaut	aggression	8
saldırı suçu		crime of aggression		crime d'agression		8
salım azaltım birimi		emission reduction unit		unité de réduction des émissions		10
salım ticareti	emisyon ticareti	emissions trading		échange de droits d'émissions	commerce des émissions	10
savaş alanı		theatre of war		théâtre de guerre	scène de guerre	3
savaş aldatmacası		ruse of war		ruses de guerre		3
savaş bölgesi		region of war		région de guerre		2
savaş bölgesi		war theatre		scène de guerre	zone de guerre	3
savaş dışı kalmış		persons hors de		personnes hors de		3
savaş ganimeti		war prize	spoils of war	butin de guerre		3
savaş gemisi		warship		navire de guerre		4
savaş hukuku kuralları		laws and customs of war		lois et coutumes de la guerre		3
savaş içinde işgal		belligerent occupation		occupation		2
savaş suçları		war crimes		crimes de guerre		3
savaş tazminatı		war indemnity		indemnités de guerre		12
savaş tutsağı	harp esiri	prisoner of war		prisonnier de guerre		8
savaş tutsağını gözetim altına alan	savaş tutsağını elinde bulunduran güç	detaining power		puissance détentrice		3
savaşa varmayan önlemler		measures short of war		mesures à court terme de guerre		2
savaşan statüsü		belligerent status		statut de belligérant		2
savaşçı		combatant		combattant		3
sayısallaştırılmış salım		quantified emissions		engagements chiffrés		10
sera gazları		greenhouse gases		gaz à effet de serre		10
serbest dolaşım		free movement		libre circulation		17
seyahat belgesi		travel document		document de voyage		12

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

seyahat özgürlüğü		freedom of movement		libre circulation		7
seyrüsefer serbestisi		freedom of navigation		liberté de navigation		4
sığınmacı		asylum seeker		demandeur d'asile		5
sınır aşan etki		transboundary impact		impact transfrontière		10
sınır aşan hava kirliliği		transboundary air	orbital debris, space	pollution	débris spatiaux,	9
sınır aşan nehir		transboundary river		bassin transfrontalier		11
sınır aşan sular		transboundary waters		eaux transfrontières		11
sınır aşan suyolları		transboundary		cours d'eau		11
sınır dışı etme		deportation		déportation		7
sınır dışı etme		expulsion		expulsion		5
sınır ötesi		cross-border		transfrontalier,ère		5
sınır ötesi taşınım	sınırötesi hareket	transboundary movement		mouvement transfrontière		10
sınır ötesi yargı yetkisi		cross-border jurisdiction		juridiction transfrontalière		7
sınır uyuşmazlığı		boundary dispute		différend frontalier	conflit frontalier	12
sınırın fiziken	demarkasyon	demarcation		démarcation		12
sınırların değişmezliği		stability of boundaries		stabilité des frontières		12
siber savunma		cyber defence		cyberdéfense		15
siber terörizm		cyber terrorism		cyber-terrorisme		15
silah ambargosu		arms embargo		embargo sur les armes		2
silahlı çatışma		armed conflict		conflit armé	lutte armée	2
silahlı kuvvetler		armed forces		forces armées		2
silahlı müdahale		armed intervention		intervention armée		2
silahlı saldırı		armed attack		attaque armée	aggression armée	2
silahsızlanma		disarmament		désarmement		2
sivil havacılık		civil aviation		aviation civile		9
somut olmayan		intangible cultural		patrimoine culturel		16
sona erme		termination		fin	cessation	1

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

sonraki imkânsızlık		supervening impossibility		impossibilité subséquente		1
sorun		question		question		16
soruşturma		inquiry		enquête		19
soruşturma		commission of inquiry		commission		6
soykırım		genocide		génocide		8
soykırım planlamak		conspiracy to commit genocide		entente en vue de commettre un génocide		8
soykırım suçu		crime of genocide		crime de génocide		8
soykırım yapmaya		incitement to commit		incitation à	incitation au génocide	8
soykırımı iştirak		complicity in genocide		complicité de		8
sömürgelerin		decolonisation		décolonisation		12
sözleşme		convention		convention		1
sözlü beyan		oral statement		déclaration orale		19
statü		statute		statut		1
su bölümü çizgisi		watershed		bassin versant		11
su güvenliği		water security		sécurité de l'eau		11
su kıtlığı		water scarcity		rareté de l'eau	pénurie d'eau	11
suç geliri		proceeds of crime		produits du crime		8
suç hâline getirme		criminalisation		criminalisation		8
suç isnadı		criminal charge		accusation en matière	accusation criminelle	8
suçluların iadesi		extradition		extradition		8, 7
suçun maddi unsurları		material elements of crime	<i>actus reus</i>	éléments matériels du crime		8
suçun manevi unsuru		mental element of the		élément de mens rea		8
suçun unsurları		elements of crime		éléments du crime		8
sürdürülebilir kalkınma		sustainable development		développement durable		10
süregelen devlet uygulaması		state practice		pratique étatique		12
şahsen savunma		to defend in person		se défendre	assurer sa défense soi-	8
şart		charter		charte		1
şartlı tahliye		conditional release		libération		7

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

şartlı teslim		conditional surrender		remise conditionnelle		2
şikâyet		complaint		plainte		12
tabiiyet	uyrukluk	nationality		nationalité		12
tabiiyetsiz gemi		ship without		navire sans		4
tadil	değişiklik	modification	amendment	modification	amendement	1
tahkim		arbitration		arbitrage		19
tahkim kararı		arbitral award		sentence arbitrale	décision d'arbitrage	19
tahkim kaydı	tahkim şartı/tahkim	arbitration clause		clause d'arbitrage		19
tahkim usulü		arbitration procedure		procédure d'arbitrage		19
tahkimname		arbitration agreement	compromise	d'arbitrage	accord d'arbitrage	19
tahsis		allocation		allocation		11
takımada		archipelago		archipel		4
takımada devleti		archipelagic State		Etat archipel		4
takipsizlik kararı		prosecution		décision de non-lieu		7
talveg		thalweg		thalweg		12
tam yetki		full powers		pleins pouvoirs		1
tam yetkili temsilci		plenipotentiary		plénipotentiaire		1
tamamlayıcı yargı		complementary		jurisdiction		8
tamamlayıcılık ilkesi		principle of		principe de		8
tampon bölge		buffer zone		zone tampon		2
tanıma		recognition		reconnaissance		12
tanıma ve tenfiz		recognition and enforcement		reconnaissance et exécution		1
tanımama siyaseti		non-recognition policy		politique de non		12
taraf devlet		State party		Etat partie		1
tarafsız bölge		neutral zone	citizen of a neutral	zone neutre		3
tarafsız ülke		neutral State		État neutre		3
tarafsızlık		neutrality		neutralité		3
taslak maddeler	madde taslakları	draft articles		projet d'articles		1
tayin edilmiş miktar		assigned amount unit		unité de quantité		14
tazmin	telafi	redress		réparation		7

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

tazminat		compensation	damages, indemnity	compensation		10
tehcir		relocation		déportation		3
tehdit		threat		menace		2
tehdit altındaki türler		threatened species		espèces menacées		10
temas hattı		line of contact		ligne de contact		12
temel haklar		fundamental rights		droits fondamentaux		7
temiz kalkınma mekanizması		clean development mechanism		mécanisme de développement	mécanisme pour un développement propre	10
temsilci		representative		représentant		12
temyiz		cassation	appeal	cassation		19
terörizmin finansmanı ile mücadele		countering terrorist financing		lutte contre le financement du		14
tescil		registration		enregistrement		1
tescil devleti		State of registry		Etat d'immatriculation		4, 9
tevdî etmek		to deposit		déposer		1
ticaret karşılığı yardım		aid for trade		aide pour le	aide au commerce	14
toplu ceza		collective punishment		punition collective		7
toplu sınırdışı		expulsion en masse		expulsion en masse		5
toplu şikâyet		collective complaint		plainte collective		7
toplu yok etme		extermination		extermination		8
topluca sınır dışı etme		collective expulsion		expulsion collective		7
topluluk mükteşebatı		acquis		acquis		17
toprak esası	doğum yeri ilkesi	principle of territory		principe de		12
toprak ilhakı		annexation of		annexion de territoire		12
toprak kazanma		acquisition of territory		acquisition de		12
toprak kazanma		territorial acquisition		acquisition territoriale		12
trafik ayırım şemaları		traffic separation		schémas de	schémas de séparation	4
transit geçiş		transit passage		passage en transit		4
tutuklama		arrest		arrestation		8
tutuklama müzekkeresi		arrest warrant		mandat d'arrêt	mandat d'arrestation	8

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

tür çeşitliliği		species diversity		diversité des espèces		10
tüzel kişi		legal person		personne morale		12
uçak kaçırma		hijacking		détournement		9
uçma serbestisi		freedom of overflight		liberté de survol		4
uçucu organik bileşikler		volatile organic compounds		composés organiques volatils		10
uçuş bilgi bölgesi		flight information		région d'information		9
uçuşa yasak bölge		no-fly zone		zone d'exclusion aérienne		9
uğrama limanı		port of call		port d'escale		4
ulus devlet		nation-State		État-nation		12
ulusal azınlık		national minority		minorité nationale		7
ulusal grup		national group		groupe national		6
ulusal kurtuluş		national liberation		mouvement de		3
ulusal yetki	iç yetki	domestic jurisdiction		jurisdiction nationale	compétence nationale	12
Uluslararası Adalet Divanı		International Court of Justice		Cour internationale de Justice		12
uluslararası boğaz		international strait		détroit international		4
Uluslararası Ceza		International Criminal		Cour pénale		8
uluslararası ceza		international penal		tribunal pénal	cour criminelle	8
uluslararası göç		international		migration		5
uluslararası hukuk		international law		droit international		12
uluslararası hukuk		international legal		personnalité juridique		6
uluslararası hukuka		State responsibility		responsabilité de		12
uluslararası iş birliği		international		coopération		14
uluslararası koruma		asylum seeker		titulaire du statut de	demandeur d'asile	5
uluslararası mahkeme		international court		Cour internationale		12
uluslararası olarak		internationally		acte	fait internationalement	8
uluslararası organ		international body		organisme		6
uluslararası örgüt		international		organisation		6
uluslararası özel hukuk		private international law		droit international privé		12

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

uluslararası sorumluluk		international responsibility		responsabilité internationale		12
uluslararası su yolu		international watercourse		cours d'eau international		11
uluslararası suç		international crime		crime international		8
uluslararası sular		international waters		eaux internationales		4
uluslararası teamül hukukunun oluşumu için gerekli iki unsurdan ilki: o yönde bir kuralın bulunduğu dair inanç		opinio juris		opinio juris		12
uluslararası yapılageliş hukuku	uluslararası teamül/ örf ve âdet hukuku	customary international law		droit international coutumier		12
uluslararası yargı yetkisi		international jurisdiction		juridiction internationale		12
uluslararası yükümlülük		international obligation		obligation internationale		12
ulusüstü		supranational		supranational		17
ulusüstülük		supranationality		supranationalité		17
usul hukuku	usul kuralları	law of procedure		loi de procédure	droit de la procédure	19
usul kuralları		rules of procedure		règlement de procédure	règles de procédure	12
usuli teminatlar		procedural safeguards		garanties		7
uygulama	uygulatma	enforcement		mise en vigueur	entrée en vigueur	12
uygulama anlaşması		executive agreement		accord exécutif		1
uygulama yetkisi		enforcement		juridiction d'exécution		12
uygun bulma	tasvip	approval		approbation		1
uygun bulma, kabul		adoption		adoption	approbation	1
uymazlık		dispute		contestation	différend, litige	16
uymazlıkların		peaceful settlement		règlement pacifique	règlement amiable	19
uymazlıkların		dispute settlement		règlement des	règlement des litiges	19

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

uzay enkazı		space debris		débris spatiaux		9
uzlaşma		conciliation		conciliation		19
uzlaşma	consensus	consensus		consensus		6
uzlaştırma		conciliation		conciliation		19
üçüncü devlet		third State		pays tiers		1
üçüncü ülke vatandaşı		third country citizen		ressortissant de pays tiers		17
ülke devri		cession of territory		cession de territoire		12
ülke dışılık		extra-territoriality		extraterritorialité		12
ülke terki		abandonment of territory		abandon du territoire		12
ülkesel bütünlük		territorial integrity		intégrité territoriale		12
ülkesel egemenlik		territorial sovereignty		souveraineté territoriale		12
ülkesel hak		territorial title		titre territorial		12
ülkesel uygulama		territorial application		application territoriale		12
ülkesel yargı yetkisi		territorial jurisdiction		jurisdiction territoriale		8
ülkesellik		territoriality		territorialité		8
ülkesellik ilkesi	mülkiyet ilkesi	principle of territoriality		principe de territorialité		8
ülkesinde yerinden edilmiş kişi		internally displaced person		personne déplacée à l'intérieur de son	(personne) déplacée interne	5
üstün norm, emredici kural		peremptory norm	jus cogens	norme impérative		1
üye devlet		member State		Etat membre		12
üye olmayan ülke		non-member country		pays non membre		6
vahşet		atrocities		atrocités		8
varış limanı		port of destination		port de destination		4
vatana ihanet		high treason		haute trahison		12
vatandaşlığa alınma		naturalisation		naturalisation		12

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

vatandaşlığı kaybettirme		expatriation		expatriation		5
vatandaşlığın kazanılması		acquisition of nationality		acquisition de la nationalité		13
vatandaşlık		citizenship		citoyenneté		12
vatandaşlıktan çıkma		renouncement of nationality		renonciation à la nationalité		7
vatansız kişi	uyruksuz kişi	stateless person	heimatlos	personne apatride	heimatlos	7
vergi cenneti		tax haven		paradis fiscal		14
vergi muafiyeti		tax exemption		exonération fiscale	exemption fiscale	14
vesayet		trusteeship		tutelle		16
vicdani ret		conscientious		objection de		7
vize muafiyeti		visa exemption		exemption de visa		5
yaban hayatının		wildlife conservation		conservation de la		10
yabancı		alien		étranger		7
yabancı düşmanlığı		xenophobia		xénophobie		7
yabancı savaşçı		foreign fighter		combattant étranger		3
yabancı uyruklu		foreign national		ressortissant		12
yabani türler		wild species		espèces sauvages		10
yağma		pillage		pillage		8
Yahudi düşmanlığı		anti-Semitism		antisémitisme		7
yakalama		apprehension		arrestation		8
yapay adalar		artificial islands		îles artificielles		4
yardım etme yükümlülüğü		duty to render assistance		obligation de prêter assistance		4
yargı işlemleri		judicial proceedings		procédures judiciaires		8
yargı yetkisi	yetki alanı	jurisdiction		compétence	ressort	12
yargıcın reddi	reddihâkim	recusation		récusation		7
yargısal	adlî	judicial		judiciaire		12
yargısal çözüm		judicial settlement		règlement judiciaire		19, 12
yargısız infaz		extrajudicial	summary execution	exécution	exécution sommaire	7
yarı kapalı deniz		semi-enclosed sea		mer semi-fermée		4

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

yarışan yargı yetkisi		competing jurisdiction		jurisdiction	jurisdiction	19
yasa dışı göç	düzensiz göç	illegal migration		migration illégale		5
yasa dışı savaşan		unlawful combatant		combattant illégal		3
yasa dışı sermaye çıkışı		illicit capital outflow		fuite illicite de capitaux		14
yasa ve düzenlemeler		laws and regulations		lois et règlements		12
yasak alan		prohibition zone	prohibited zone	zone d'interdiction	zone prohibée	4
yaşam alanı		habitat		habitat		10
yaşam alanı kaybı		habitat loss		perte d'habitat		10
yaşam alanının bozulması		habitat degradation		dégradation de l'habitat		10
yaşam hakkı		right to life		droit à la vie		7
yayıma		proliferation		prolifération		3
yazılı beyan		written statement		déclaration écrite		19
yazman		registrar		greffier		7
yazmanlık		registry		greffe		7
yeniden ağaçlandırma		reforestation		reforestation	reboisement	10
yer altı suyu		ground water		eau souterraine		11
yer bakımından yargı		jurisdiction <i>ratione</i>	jurisdiction in venue	compétence territoria	compétence ratione	7
yer değiştirme		relocation		délocalisation		3
yere sabit yörünge		geostationary orbit	geosynchronous	orbite géostationnaire		9
yerel hukuk	ulusal hukuk	municipal law	domestic law	droit interne		12
yeri içinde koruma		<i>in situ</i> conservation		conservation <i>in situ</i>		18
yerinde ziyaret		on-site visit		visite sur place		7
yerindelik		expediency		pertinence		7
yerli halklar		indigenous people		peuples autochtones	peuples indigènes, populations autochtones	7
yerli türler		native species		espèces indigènes		10
yeterli ağırlık		sufficient gravity		gravité suffisante		8
yetki aşımı		excess of powers		excès de pouvoirs		1

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

yetkilendirme belgesi		instrument of authorisation		instrument d'autorisation		1
yetkili mahkeme		competent court		tribunal compétent		12
yetkili makam	yetkili merci	competent authority		autorité compétente		12
yetkili temsilci		authorized representative		représentant autorisé	représentant officiel, représentant accrédité	12
yetkili yasal makam	yetkili yasal merci	competent legal		autorité légale	autorité judiciaire	12
yok etme kastı		intent to destroy		intention de détruire		8
yok hükmünde	hükümsüz	null and void	void	nul et non avenu		7
yorum beyanı		interpretative		déclaration		1, 7
Yöneticiler Kurulu / Valiler kurulu		Board of Governors		Conseil des Gouverneurs		6
yukarı kıyıdaş devlet		upstream State		Etat d'amont		11
yurt dışındaki vatandaşları koruma		protection of nationals abroad		protection des citoyens à l'étranger		2
yutak		sink		évier		10
yürürlüğe girme		entry into force		entrée en vigueur		1
yürürlüğe girmek		to enter into force		entrer en vigueur		1
yüzey suyu		surface water		eau de surface		12
zaman bakımından		jurisdiction <i>ratione</i>	temporal jurisdiction	compétence <i>ratione</i>		7
zarar gören devlet		injured State		Etat lésé		7, 12
zararla karşılık		reprisal		représailles		2
zararsız geçiş		innocent passage		passage inoffensif		4
zaruret hâli		state of necessity		état de nécessité		12
zımni tanıma	örtülü tanıma	implied recognition	tacit recognition	reconnaissance		12
ziyaret hakkı		right of visit		droit de visite		4
zoralm/el koyma	müsadere	confiscation		confiscation		3
zorla çocuk kaçırma		forcible abduction		enlèvement forcé		12
zorla fuhuş		enforced prostitution		prostitution forcée		8
zorla hamile bırakma		forced pregnancy		grossesse forcée		8
zorla kaybedilme		enforced		disparition forcée		8
zorla kısırlaştırma		enforced sterilization		stérilisation forcée		8
zorla nakil		forcible transfer		transfert forcé		8

T.C. Dışişleri Bakanlığı

Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018

zorla ve irade dışı kaybolma		enforced disappearance of		disparition forcée de personnes		8
zorlama		coercion		contrainte	coertion	2
zorlama tedbiri	zorlama önlemi	enforcement measure	coercive measure	mesure coercitive	mesure d'exécution	16
zorunlu beyan		mandatory declaration		déclaration obligatoire		12
zorunlu yargı yetkisi		compulsory		juridiction obligatoire	compétence	19
zulüm	zulmetme	persecution		persécution		8, 3

KONU ALANI (TÜRKÇE)	KONU ALANI (İNGİLİZCE)		(* KONU ALANI NO)
Antlaşmalar Hukuku	Law of Treaties	Droit des traités	1
Kuvvet Kullanma Hukuku	Use of Force	Recours à la force	2
İnsancıl Hukuk	Humanitarian Law	Droit humanitaire	3
Deniz Hukuku	Law of the Sea	Droit de la mer	4
Göç Hukuku	Immigration Law	Droit de l'immigration	5
Uluslararası Örgütler Hukuku	Law of International Organisations	Droit des organisations	6
Uluslararası İnsan Hakları Hukuku	International Human Rights Law	Droit international des droits de l'homme	7
Uluslararası Ceza Hukuku	International Criminal Law	Droit pénal international	8
Hava ve Uzay Hukuku	Law of Airspace and Outer Space	Droit de l'espace aérien et de l'espace extra-atmosphérique	9
Uluslararası Çevre Hukuku	International Environmental Law	Droit international de l'environnement	10
Uluslararası Akarsular Hukuku	Law of International Watercourses	Droit des cours d'eau internationaux	11

T.C. Dışışleri Bakanlığı**Tercüme Dairesi Başkanlığı - 2018**

Genel Terimler [tanıma, ardıl olma(halefiyet)..]	General Terms	Termes généraux	12
Diplomasi ve Konsolosluk Hukuku	Law of Diplomatic and Consular Relations	Droit des relations diplomatiques et consulaires	13
Uluslararası Ekonomi Hukuku	International Economic Law	Droit économique international	14
Sanal Ortamda İşlenen Suçlar (Siber Suçlar)	Cybercrime	Cybercriminalité	15
Birleşmiş Milletler Hukuku	United Nations Law	Droit des Nations Unies	16
Avrupa Birliği Hukuku	European Union Law	Droit de l'Union	17
Latince Terimler	Latin Terms	Termes latins	18
Uluslararası Uyuşmazlıkların Çözümü	Settlement of International Disputes	Règlement des différends internationaux	19

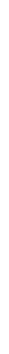
|

|

|

|

|



|

|

|

|

|

|

|

|

|



|

|

|

|

|

|



|

|